

Installationsanleitung Ruftaster für pneumatische Betätigung + Ruf-/ Abstelltaster Installation Instruction Call button for pneumatic actuation + Call cancellation button Instructions d'utilisation Bouton d'appel pour l'activation pneumatique + Bouton d'annulation d'appel (Art.-Nr. / Part No. / Réf. 70006C / D, 73642B2 / B3)

70006C
11.2019

Technische Änderungen vorbehalten!
Technical changes reserved!
Sous réserve de modifications techniques!
© 2019 Honeywell International Inc.

D

Ergänzende und aktuelle Informationen
Die Produktangaben entsprechen dem Stand der Drucklegung und können durch Produktänderungen, geänderte Normen / Richtlinien ggf. von den hier genannten Informationen abweichen. Aktualisierte Informationen und Konformitätserklärungen siehe www.ackermann-clino.com. Weiteres Zubehör siehe Produktgruppenkatalog.

GB

Additional and updated information
The product specifications given here relate to those at the time of printing and may differ due to subsequent modifications and / or amended Standards and Regulations. For updated information and declarations of conformity refer to www.ackermann-clino.com. Refer to the System Catalogue for additional accessories.

F

Informations actuelles et complémentaires
Les caractéristiques des produits correspondent à l'état lors de la mise à l'impression et peuvent diverger des informations présentées ici en raison de modifications de produits, de normes / directives modifiées, le cas échéant. Le site Internet www.esser-ackermannclino.fr contient des informations, déclarations de conformité régulièrement et consignes d'entretien mises à jour. Pour les autres accessoires, voir le catalogue des groupes de produits.

Novar GmbH a Honeywell Company
Dieselstraße 2, 41469 Neuss, Germany
Tel.: +49 2131 40615-600
Fax: +49 2131 40615-606
www.ackermann-clino.com
info@ackermann-clino.com

D

Achtung!
Diese Anleitung muss vor der Inbetriebnahme des Gerätes genau durchgelesen und verstanden werden. Bei Schäden die durch Nichtbeachtung der Installationsanleitung verursacht werden, erlischt der Gewährleistungsanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, wird keine Haftung übernommen.

Allgemein / Anwendung
Ruftaster für die pneumatische Betätigung (Art.-Nr. 70006C / D) zum Anschluss an Zimmerterminals und Zimmer-Elektronikmodule zusammen mit Ruf- / Abstellastern (Art.-Nr. 73642B2 / B3), für den Einsatz zur Rufauflösung- / rückstellung in Bad / WC-Bereichen in Verbindung mit kompatiblen Lichtrufanlagen.
Durch Druck auf den Gummiball ① erfolgt über den Ruftaster ② eine galvanisch getrennte Rufauflösung an das Elektronikmodul. Diese wird über die rote Beruhigungslampe ③ des Ruftasters angezeigt. Die Rufauflösung wird mit Druck auf die grüne Taste des Ruf-Abstelltasters quittiert. Die Funktion der Komponenten wird durch das Elektronikmodul überwacht.

Installation
Die Komponenten werden - wie in Abb. 1 / Abb. 2 dargestellt - zusammengesetzt und auf einer geeigneten Unterputzdose an der Wand montiert.
Aufstecken und Entfernen des Luftschlauches ④
Den Luftschlauch auf den Zapfen stecken, so dass dieser ca. 10 mm auf dem Zapfen des Ruftasters steckt, um eine sichere Verbindung zu gewährleisten. Somit ist der Schlauch bei gerader Zugrichtung nur schwer zu lösen.
Zum Entfernen und um Beschädigungen zu vermeiden, den Luftschlauch mit einer drehenden Bewegung und gleichzeitigem Ziehen vorsichtig von dem Zapfen lösen.

Anschaltung
Der Anschluss des Ruftasters an ein Zimmerterminal bzw. Elektronik-modul erfolgt (in Verbindung mit einem Ruf- / Abstell-taster) abhängig von den Komponenten der Lichtrufanlage. Zur komfortablen Anschaltung können die Klemmen abgezogen werden (Abb. 4).
⚠ Gemäß DIN VDE 0834-1 müssen Anschlusskabel inkl. Verlegung einer Prüfspannung von 4 kV standhalten. Die Spannungsversorgung der Geräte kann im gleichen Kabel mitgeführt werden. Entsprechenden Adernquerschnitt beachten! Alternativ Systemkabel 89734AH / 89734AJ verwenden.

4-Draht-Technik (Abb. 5 / Abb.6)
Für diese Anschlussart ist das Elektronikmodul EM 34x erforderlich. An beiden Komponenten die Zunge ⑤ der Platine vorsichtig abtrennen.
5-Draht-Technik (Abb. 7 / Abb. 8)
Anschaltung an bereits installierte Systeme ohne Elektronikmodul EM 34x.
Für diese Anschlussart muss die Zunge ⑤ vorhanden sein. Falls nicht, muss die Löt- / Kratzbrücke ⑥ - auf der Lötseite der Platine (Abb. 3) - geschlossen werden.

Technische Daten	70006C / D	73642B2 / B3
Anschlussklemmen	max. 0,8 mm	
Optische Anzeige	rote LED	rote + grüne LED
Länge	4 m	---
Isolierschlauch		
Schutzart	IP 40*	
Befestigung	auf uP-Dose, DIN 49073	
Einbautiefe	40 mm	25 mm

Maße (B x H) : 71 x 71 mm
* Im eingebauten Zustand mit zugehöriger Abdeckplatte.

GB

Warning!
These instructions must be studied carefully and understood before commissioning the device. Any damage caused by failure to observe the installation instructions voids the warranty. Furthermore, no liability can be accepted for any consequential damage arising from such failure.

General information / Application
Call button for pneumatic actuation (Part No. 70006C/D) for connection to room terminals and room electronic modules, together with call/cancellation buttons (Part No. 73642B2/B3), used for initiate/reset calls in bath / WC areas in connection with compatible light signalling systems.

Pressing on the rubber ball ① causes the call button ② to initiate a call via the electronic module while maintaining electrical isolation. This is indicated by the red acknowledgement light ③ of the call button. The call initiation is acknowledged by pressing on the green button of the call cancellation button. The functioning of the components is monitored by the electronic module.

Installation
The components must be assembled as shown in Fig. 1 / Fig. 2 and mounted to the wall in a suitable flush installation box.

Connecting and removing the air hose ④
Attach the air hose onto the pin so that this extends about 10 mm onto the pin of the call button in order to ensure a secure connection. This makes the hose difficult to remove when pulling in a straight direction.
Turn the air hose in a rotating motion while carefully pulling it to avoid damaging the hose when removing it from the pin.

Wiring
Depending on the components of the light signalling system, the call button is connected to a room terminal or electronic module (in connection with a call cancellation button). For more convenient connection, the terminals can be removed (Fig. 4).

⚠ In accordance with DIN VDE 0834-1, connecting cables (including cable laying) must be able to withstand a test voltage of 4 kV. The power supply of the devices can be fed into the same cable. Alternatively you may use system cables 89734AH / 89734AJ.

4-wire connection (Fig. 5 / Fig.6)
The electronic module EM 34x is required for this type of connection. The tongue ⑤ of the circuit board must be carefully disconnected on both components.
5-wire connection (Fig. 7 / Fig. 8)
Connection to previously installed systems without electronic module EM 34x.
The tongue ⑤ must be present for this type of connection. If this is not the case, the solder jumper ⑥ must be closed on the soldered side of the circuit board (Fig. 3).

Specification	70006C / D	73642B2 / B3
Connection terminals	max. 0,8 mm	
Visual indicator	red LED	red + green LED
Length of isolation hose	4 m	---
Protection class	IP 40*	
Mounting	to flush box, DIN 49073	
Installation depth	40 mm	25 mm

Dimensions (W x H) : 71 x 71 mm
* In installed condition with associated cover plate.

F

Attention!
Lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Toute demande de garantie sera rejetée en cas de dommages causés par le non-respect des instructions d'installation. L'entreprise décline toute responsabilité pour les pertes occasionnées.

Généralités / Application
Bouton d'appel pour l'activation pneumatique (Réf. 70006C/D) pour le raccordement aux terminaux de chambre et aux modules électroniques de chambre, avec les boutons d'appel et d'annulation (Réf. 73642B2/B3), utilisés pour déclencher des appels/renvoi dans les sanitaires (salle de bain / WC) avec les systèmes d'appel lumineux compatibles. Appuyer sur la balle en caoutchouc ① pour que le bouton d'appel ② émette un appel via le module électronique tout en maintenant l'isolation électrique. Ceci est signalé par le voyant de confirmation rouge ③

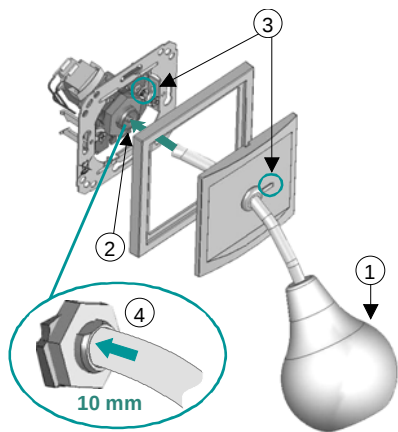


Abb. 1: Montage Ruftaster
Fig. 1: Installation Call button
Fig. 1: Montage Bouton d'appel

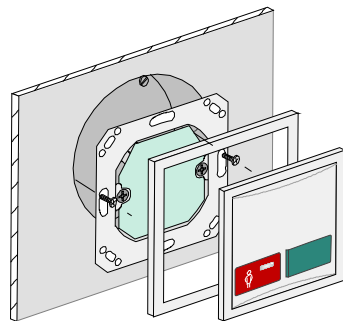


Abb. 2: Montage Ruf-/ Abstelltaster
Fig. 2: Installation Call cancellation button
Fig. 2: Montage Bouton d'annulation d'appel

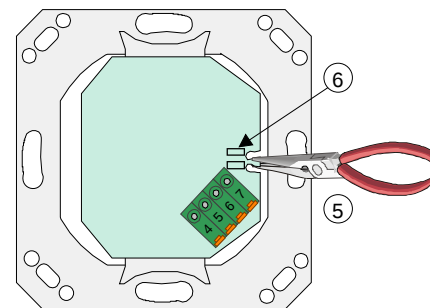


Abb. 3: Ruftaster / Ruf-Abstelltaster
Fig. 3: Call button / call cancellation button
Fig. 3: Bouton d'appel / Bouton d'annulation d'appel

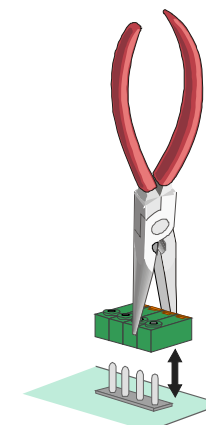


Abb. 4: Klemmen abziehbar
Fig. 4: Removable terminals
Fig. 4: Bornes amovibles

4-Drahttechnik / 4-wire connection / connexion à 4 fils

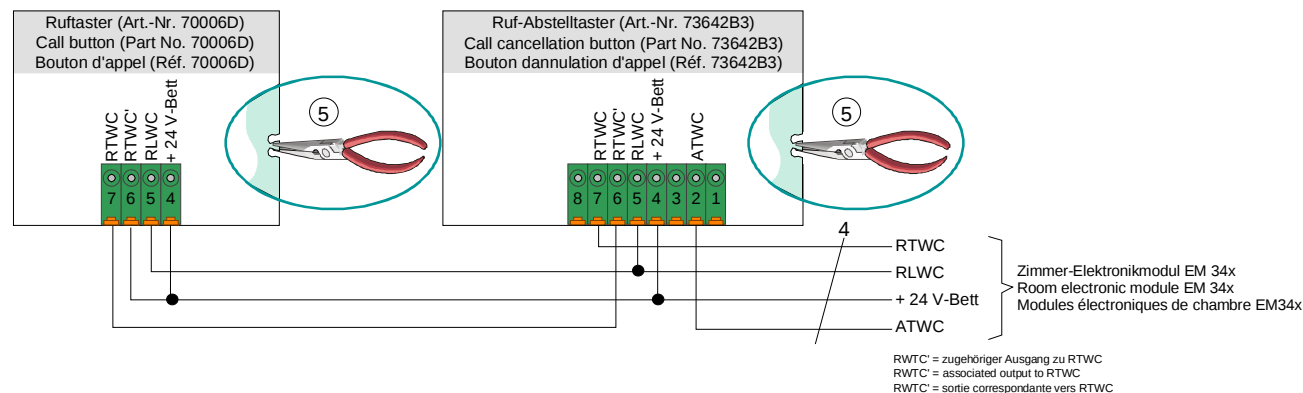


Abb. 5: Anschaltbeispiel 4-Drahttechnik
Fig. 5: 4-wire connection example
Fig. 5: Exemple de connexion à 4 fils

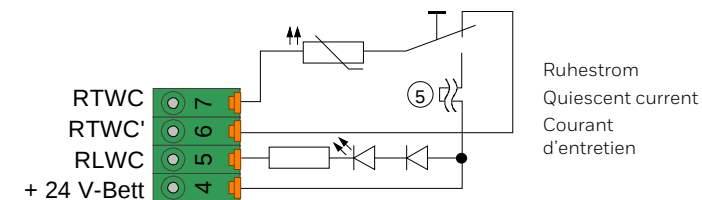


Abb. 6: Ruftaster (Art.-Nr. 70006D) - schematische Darstellung
Fig. 6: Call button (Part No. 70006D) - schematic
Fig. 6: Bouton d'appel (Réf. 70006D) - Schéma

5-Drahttechnik / 5-wire connection / connexion à 5 fils

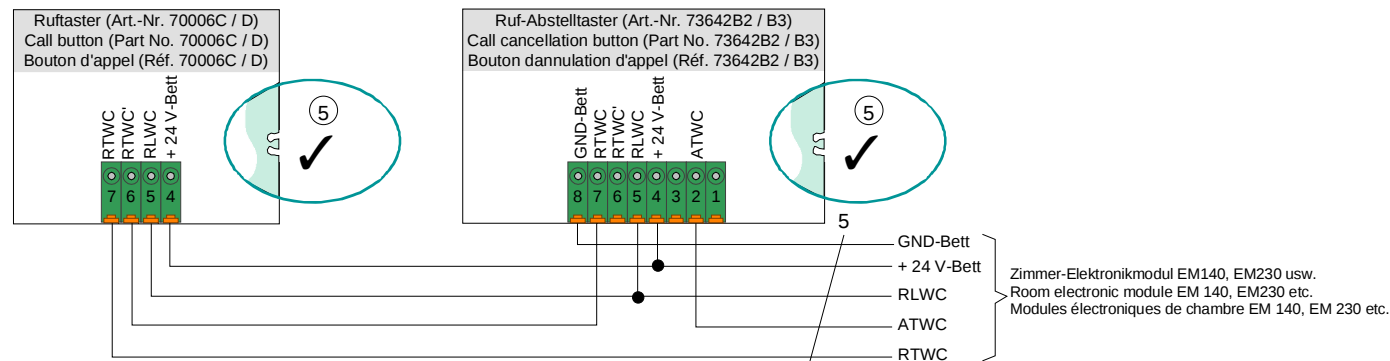


Abb. 7: Anschaltbeispiel 5-Drahttechnik
Fig. 7: 5-wire connection example
Fig. 7: Exemple de connexion à 5 fils

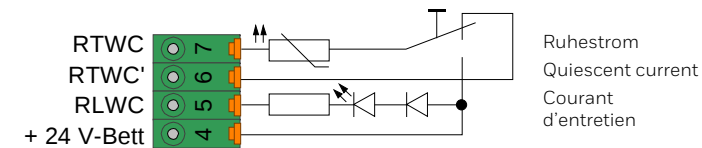


Abb. 8: Ruftaster (Art.-Nr. 70006C / D) - schematische Darstellung
Fig. 8: Call button (Part No. 70006C / D) - schematic
Fig. 8: Bouton d'appel (Réf. 70006C / D) - Schéma